



CORSO DI STUDIO: Traduzione Specialistica (LM-94)

ANNO ACCADEMICO: 2024-2025

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: INFORMATICA UMANISTICA

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	I
Periodo di erogazione	I semestre (23 settembre 2024 – 10 dicembre 2024)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	6
SSD	INF/01 (nuovo codice SSD: 01/INFO-01/A)
Lingua di erogazione	Italiano
Modalità di frequenza	La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Francesco Meledandri
Indirizzo mail	francesco.meledandri@uniba.it
Telefono	+390805717426
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Sezione di anglistica, III piano Via Garruba, 6/B 70122 Bari
Sede virtuale	Classe Teams indicata dal docente ad avvio del corso
Ricevimento	Lunedì ore 10-12 in presenza (palazzo ex Lingue, Sezione di anglistica, terzo piano) o a distanza tramite MS Teams

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
150	48		102
CFU/ETCS			
	6		

Obiettivi formativi	Obiettivo del corso è quello di presentare agli studenti le tematiche e le problematiche principali relative agli strumenti di elaborazione dell'informazione. Per arrivare all'obiettivo, saranno presentati argomenti di natura teorica che evidenzino il complesso rapporto tra uomo e macchina, in special modo per ciò che riguarda le implicazioni di tipo umanistico (ad esempio, relativamente alla comunicazione, alla traduzione, alla linguistica), per poi applicare tali nozioni in esercitazioni pratiche utilizzando strumenti e software <i>ad hoc</i> .
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di certificazioni in ambito informatico (ad es., patente ECDL).



Metodi didattici	Didattica frontale, didattica laboratoriale, utilizzo di supporti multimediali, erogazione contenuti tramite e-learning e/o strumenti di didattica a distanza.
Risultati di apprendimento previsti <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i> DD1 Conoscenza e capacità di comprensione	<p>- Descrittore di Dublino 1: <i>conoscenza e capacità di comprensione:</i></p> <ul style="list-style-type: none">- Conoscenza delle infrastrutture IT- Conoscenza del Web per fini traduttivi e linguistici- Conoscenza dei principi di linguistica dei Corpora- Conoscenza dei principi di lessicografia- Conoscenza dei linguaggi di marcatura più comuni (ad es., HTML)
DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<p>- Descrittore di Dublino 2: <i>capacità di applicare conoscenza e comprensione:</i></p> <ul style="list-style-type: none">○ Applicazione delle sopramenzionate conoscenze in contesti d'uso reali attraverso l'utilizzo di strumenti e software ad hoc.
DD3-5 Competenze trasversali	<p>- Descrittore di Dublino 3: <i>capacità critiche e di giudizio:</i></p> <p>Gli/Le studenti/studentesse devono avere la capacità di raccogliere ed interpretare i dati (normalmente nel proprio campo di studio) ritenuti utili a determinare giudizi autonomi, inclusa la riflessione su temi sociali, scientifici, etici ad essi connessi.</p> <ul style="list-style-type: none">• Autonomia di giudizio: <i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di:</i>○ Saper riconoscere autonomamente la qualità del dato informatico per fini umanistici (traduzione, produzione intralinguistica). <p>- Descrittore di Dublino 4: <i>capacità di comunicare quanto si è appreso:</i></p> <p>Gli studenti devono saper comunicare informazioni, idee, problemi e soluzioni a interlocutori specialisti e non specialisti.</p> <ul style="list-style-type: none">• Abilità comunicative: <i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di:</i>○ Saper utilizzare gli strumenti informatici per fini comunicativi e/o linguistici/traduttivi. <p>- Descrittore di Dublino 5: <i>capacità di proseguire lo studio in modo autonomo nel corso della vita:</i></p> <p>Gli/Le studenti/studentesse devono aver sviluppato quelle capacità di apprendimento che sono loro necessarie per intraprendere studi successivi con un alto grado di autonomia.</p> <ul style="list-style-type: none">• Capacità di apprendere in modo autonomo: <i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di:</i>○ Saper utilizzare autonomamente strumenti e software per varie finalità di tipo umanistico e tecnico.



Contenuti di insegnamento (Programma)	Panoramica sulle potenzialità offerte dagli strumenti digitali e approfondimento sulla loro gestione, anche per fini di organizzazione di basi di dati; tecniche di ricerca dell'informazione (sintassi speciali) sul Web e su basi di dati digitali (Information retrieval); familiarizzazione con la struttura del dato digitale per fini di categorizzazione (metadati); panoramica sulla linguistica dei corpora e successiva implementazione pratica; introduzione alla lessicografia digitale; padronanza dei linguaggi di marcatura per il Web.
Testi di riferimento	1) Brivio F., <i>L'umanista informatico</i> , Apogeo, Milano 2009. 2) Lazzari M. et al., <i>Informatica umanistica</i> , McGraw-Hill, New York 2010.
Note ai testi di riferimento	Ulteriore materiale sarà fornito tramite piattaforma MS Teams
Materiali didattici	Materiale disponibile presso le biblioteche di Dipartimento e tramite piattaforma MS Teams

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Sessioni pratiche (laboratoriali) di utilizzo di software e strumenti digitali per poter mettere in pratica le nozioni teoriche apprese anche in ottica collaborativa.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none">• <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i><ul style="list-style-type: none">○ Conoscenza degli strumenti proposti• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i><ul style="list-style-type: none">○ Utilizzo empirico degli strumenti proposti• <i>Autonomia di giudizio:</i><ul style="list-style-type: none">○ Capacità di valutazione della qualità del dato informatico generato• <i>Capacità di apprendere:</i><ul style="list-style-type: none">○ Capacità di saper utilizzare autonomamente strumenti e software proposti in virtù dei vari scenari di utilizzo
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	Prova scritta afferente alle tematiche affrontate durante il corso. La prova, in formato digitale, consta di 31 domande a risposta multipla. Per ogni risposta corretta sarà attribuito 1 punto, per un massimo di 31 punti corrispondenti al voto d'esame 30 e lode (30+1). Per superare l'esame è necessario rispondere correttamente ad almeno 18 delle 31 domande proposte. Tempo limite: 30 minuti
Altro	
	.